

Acts 4:13-22

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 4:13-22

Literal Translation

Introduction

- 13) **Now while they were viewing the confidence of Peter and John, and having perceived that they are uneducated and untrained men, they were marveling and were recognizing that they were with Jesus.**

Acts 4:13-22

Literal Translation (continued)

- 14) **And while seeing the man who had been healed *who* had been standing with them, they were not having one thing that they could say against *it*.**
- 15) **And after having commanded them to go outside of the Sanhedrin, they conferred with one another,**
- 16) **saying, “What shall we do to these men; for that indeed *a* known sign has happened through them *is* manifest to all the ones dwelling *in* Jerusalem, and we are not able to deny *this*.**

Acts 4:13-22

Literal Translation

- 17) **But in order that it should not spread further unto the people, we should threaten them *with a* threat that they should no longer speak upon the basis of this name to not one of *the* people.**
- 18) **And after having called them, they gave commandment to them that they should not speak at all, neither that they should teach upon the basis of the name of Jesus.**
- 19) **And when Peter and John answered to them they said, “If it is right before God, that we should hear you rather than God, you judge;**

Acts 4:13-22

Literal Translation (continued)

- 20) **for we ourselves are not able to not speak what things we saw and heard.**
- 21) **And after having threatened *them*, they released them, not finding how they might punish them, on account of the people because all were glorifying God over the thing which had happened.**
- 22) **For the man upon whom this sign of the healing had happened was above forty years *old*.**

Acts 4:13-22

Greek / English Interlinear

- 13) **Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ**
While viewing now the the of Peter confidence and of John, and

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοι εἰσι(ν) καὶ ἰδιῶται,
having perceived that men unlettered they are and untrained,

ἐθαύμαζον, ἐπεγίνωσκον τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ
they were marveling, recognizing and them that with the Jesus

ἦσαν.
they were.

- 14) **τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν**
the and man seeing with them had been standing the one

τεθεραπευμένον, οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
having been healed, not one thing they were having to speak against.

- 15) **κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν,**
having commanded and them outside the of Sanhedrin to go,

συνέβαλον (συνέβαλλον) πρὸς ἀλλήλους,
they conferred (they were conferring) to one another,

Acts 4:13-22

Greek / English Interlinear (continued)

16) λέγοντες, τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μὲν
saying, What shall we do the to men these? because indeed

γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονε(ν) δι' αὐτῶν, πᾶσι(ν) τοῖς
for known sign has happened through them, all the ones

κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνήσασθαι
dwelling Jerusalem manifest, and not we are able to deny

(ἀρνεῖσθαι).
(to deny).

17) ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῆ
but in order that not upon more it may spread unto the people, threat

ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ
we should threaten to them no longer to speak upon the name this

μηδενὶ ἀνθρώπων.
to no one of men.

18) καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν [αὐτοῖς] τὸ καθόλου μὴ
and having called them, they commanded [to them] the at all not

φθέγγεσθαι μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
to speak nor to teach upon the name the of Jesus.

Acts 4:13-22

Greek / English Interlinear (continued)

19) ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες (εἶπον) πρὸς αὐτούς
the and Peter and John having answered (said) to them

εἶπον, Εἰ δίκαιον ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον
said, If right is before the God you to hear rather

ἢ τοῦ Θεοῦ, κρίνατε.
than the God, you judge.

20) οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἅ εἶδομεν (εἶδαμεν) καὶ
not we are able for ourselves what things we saw (we saw) and

ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
we heard, not to speak.

21) οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν
the ones and having threatened they released them, not one thing

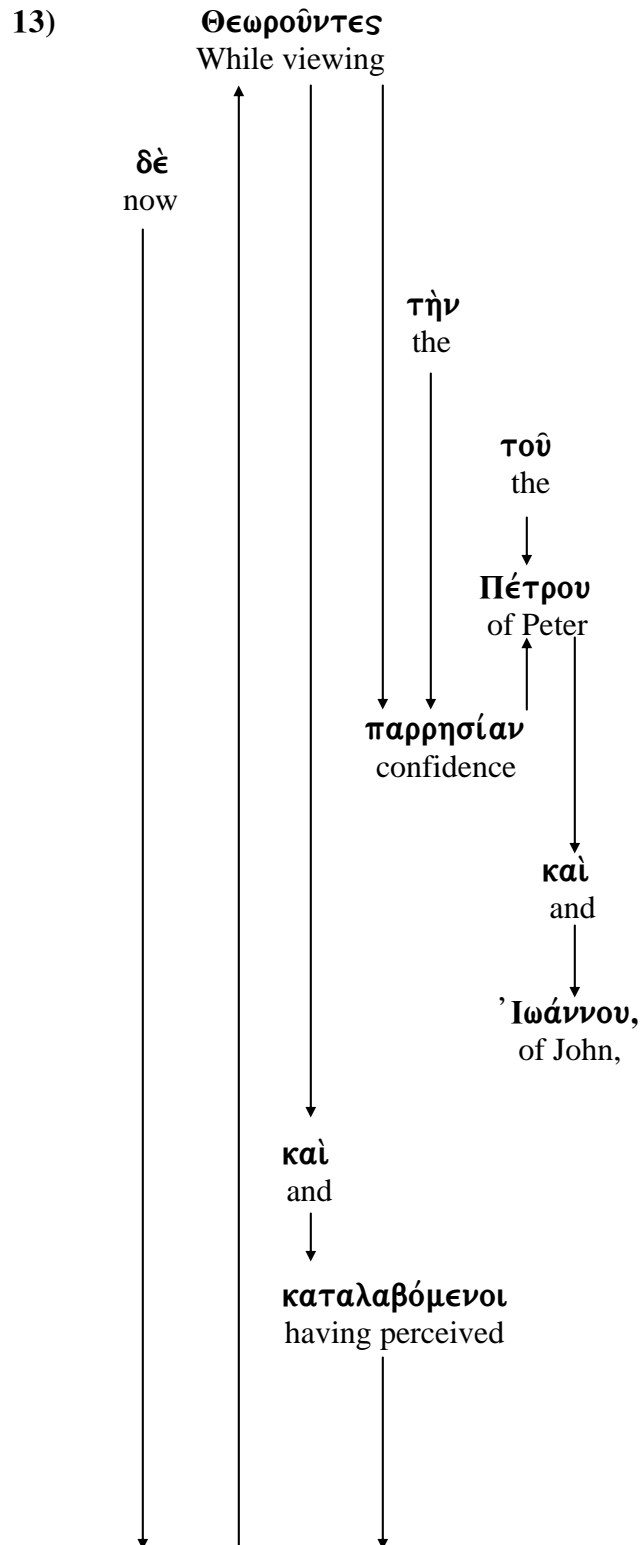
εὐρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν,
finding the how they might punish them, on account of the people,

ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι.
because everyone was glorifying the God over the thing had happened.

22) ἔτων γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ᾧ
years for was above forty the man upon which

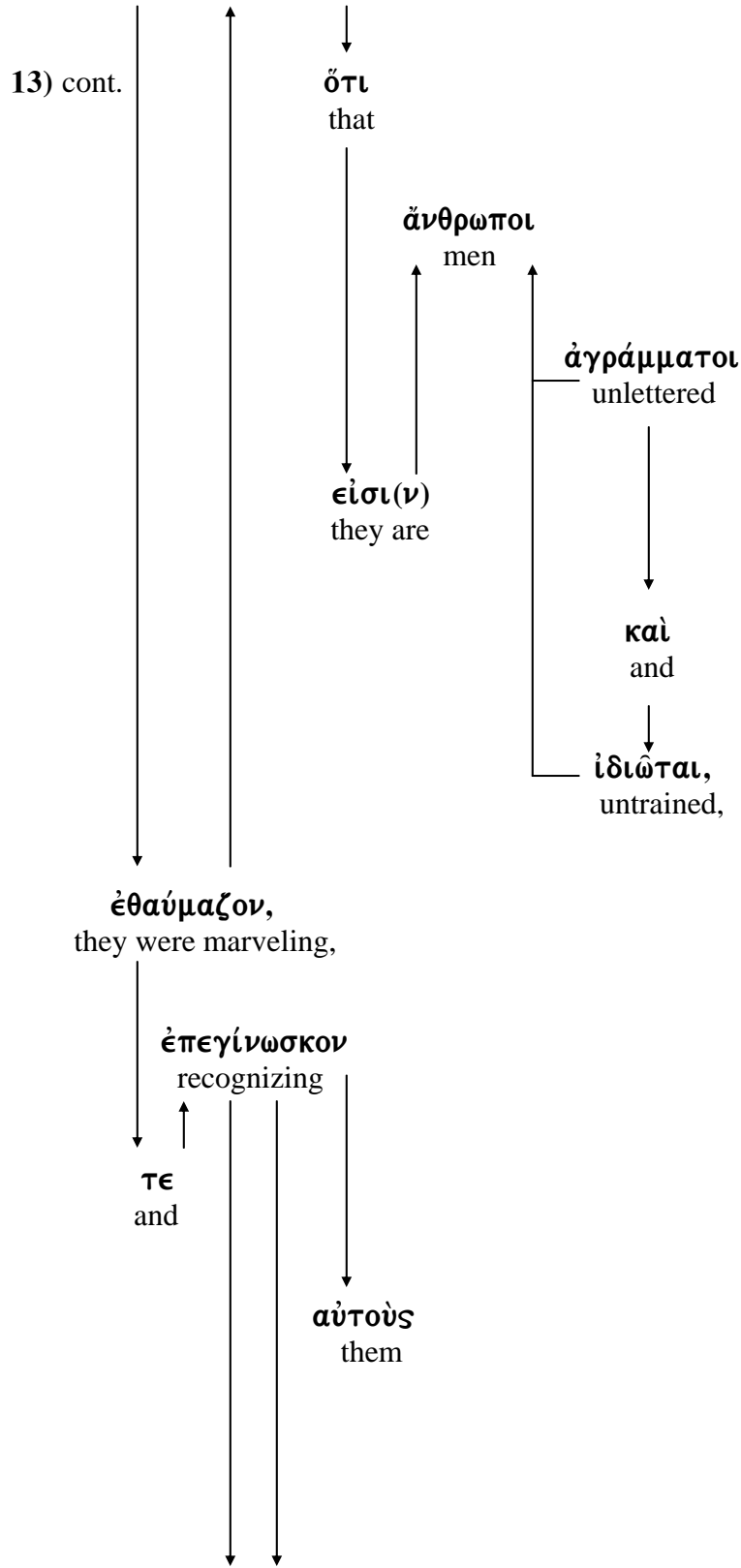
ἐγεγόνει (γεγόνει) τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.
had happened (had happened) the sign this the of healing.

Acts 4:13-22
Diagram



Acts 4:13-22

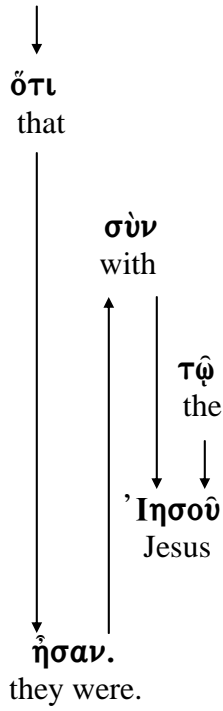
Diagram (continued)



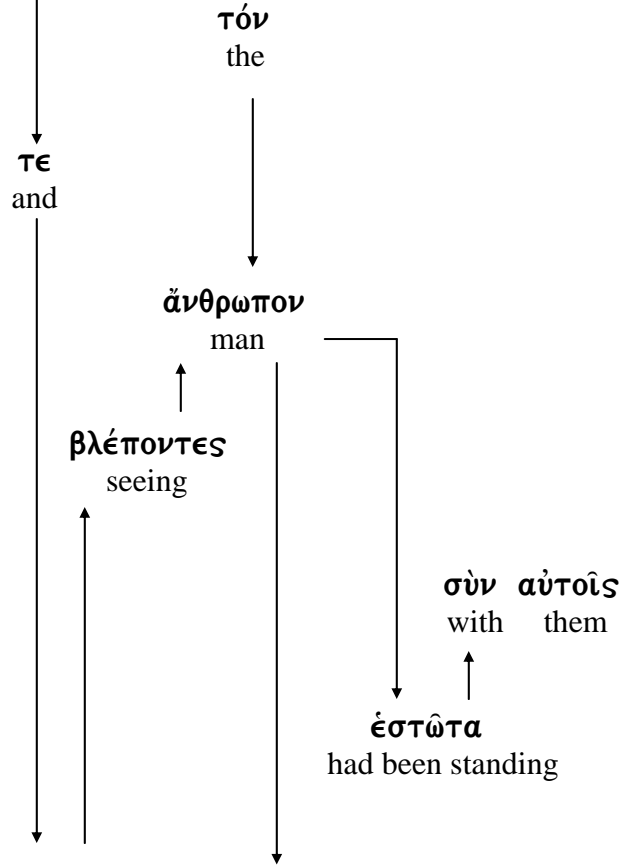
Acts 4:13-22

Diagram (continued)

13) cont.

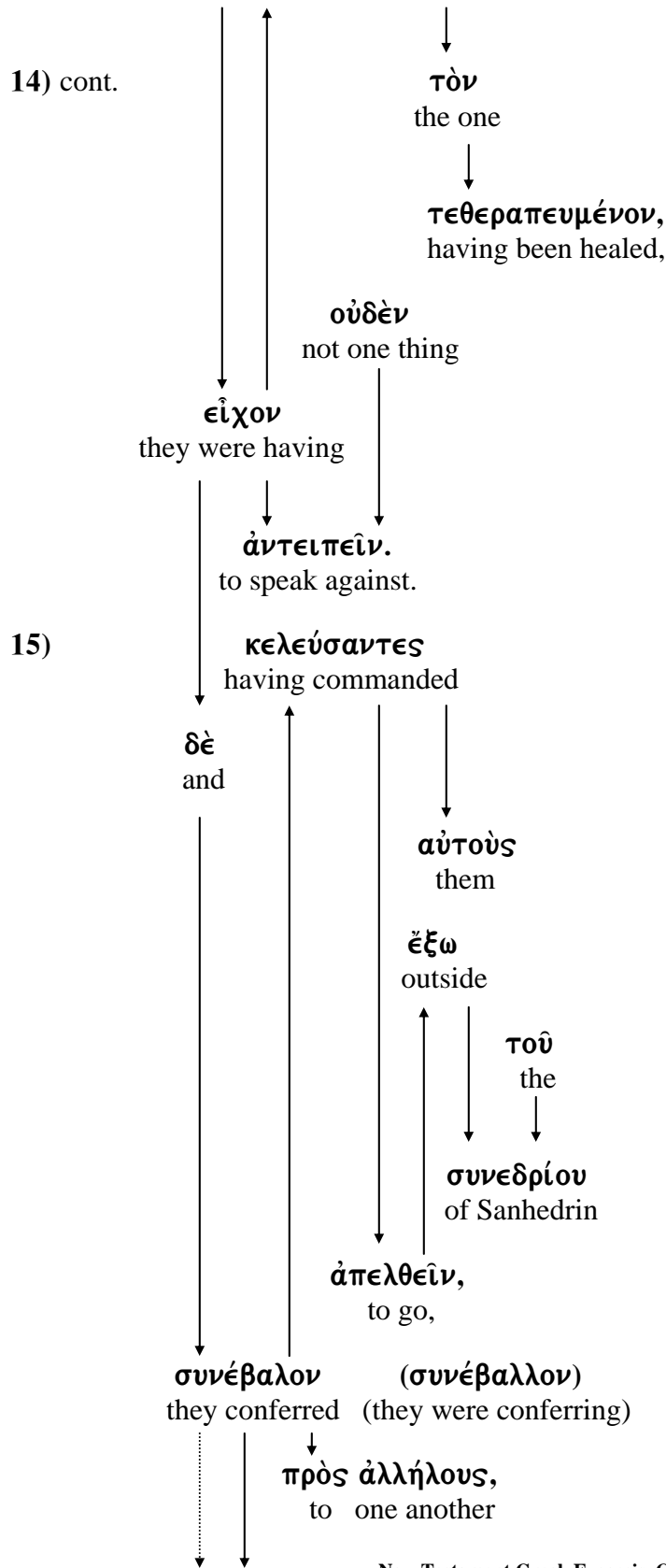


14)



Acts 4:13-22

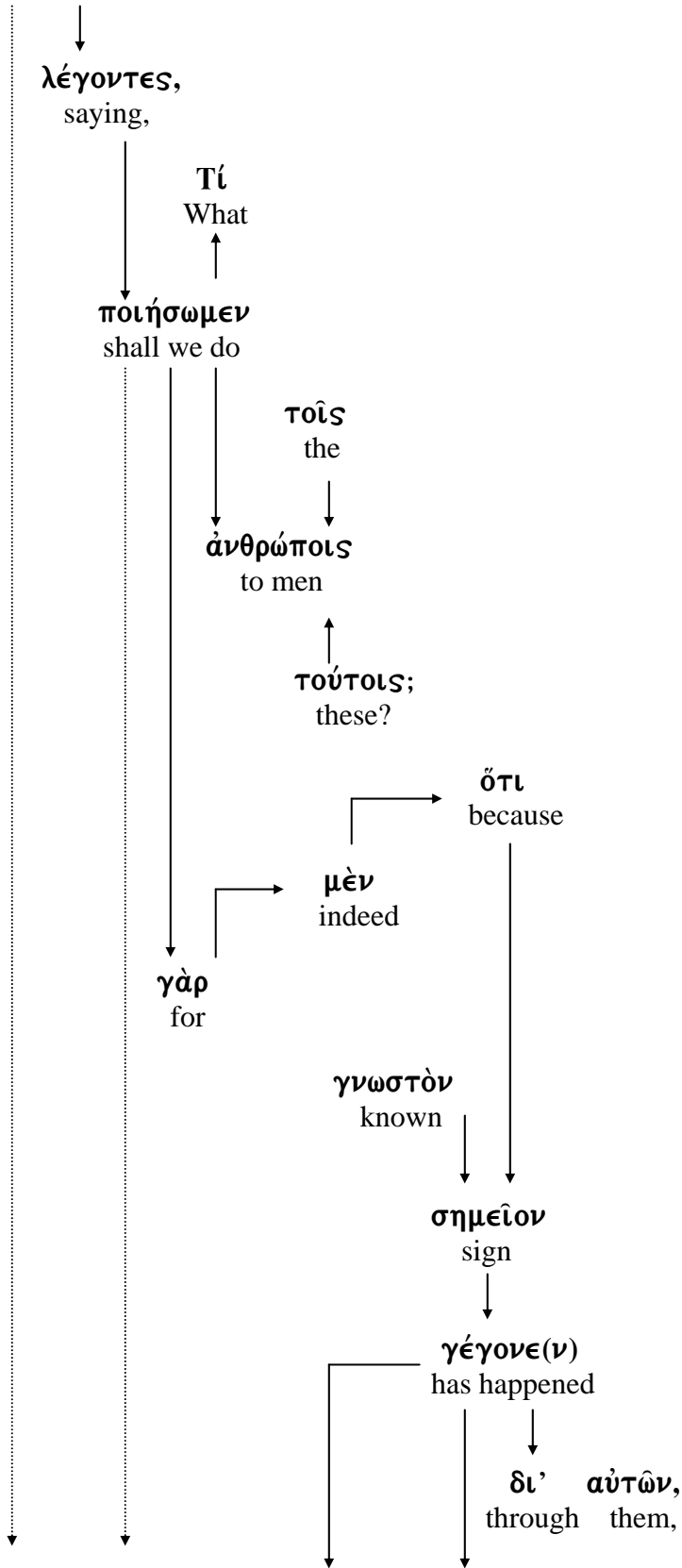
Diagram (continued)



Acts 4:13-22

Diagram (continued)

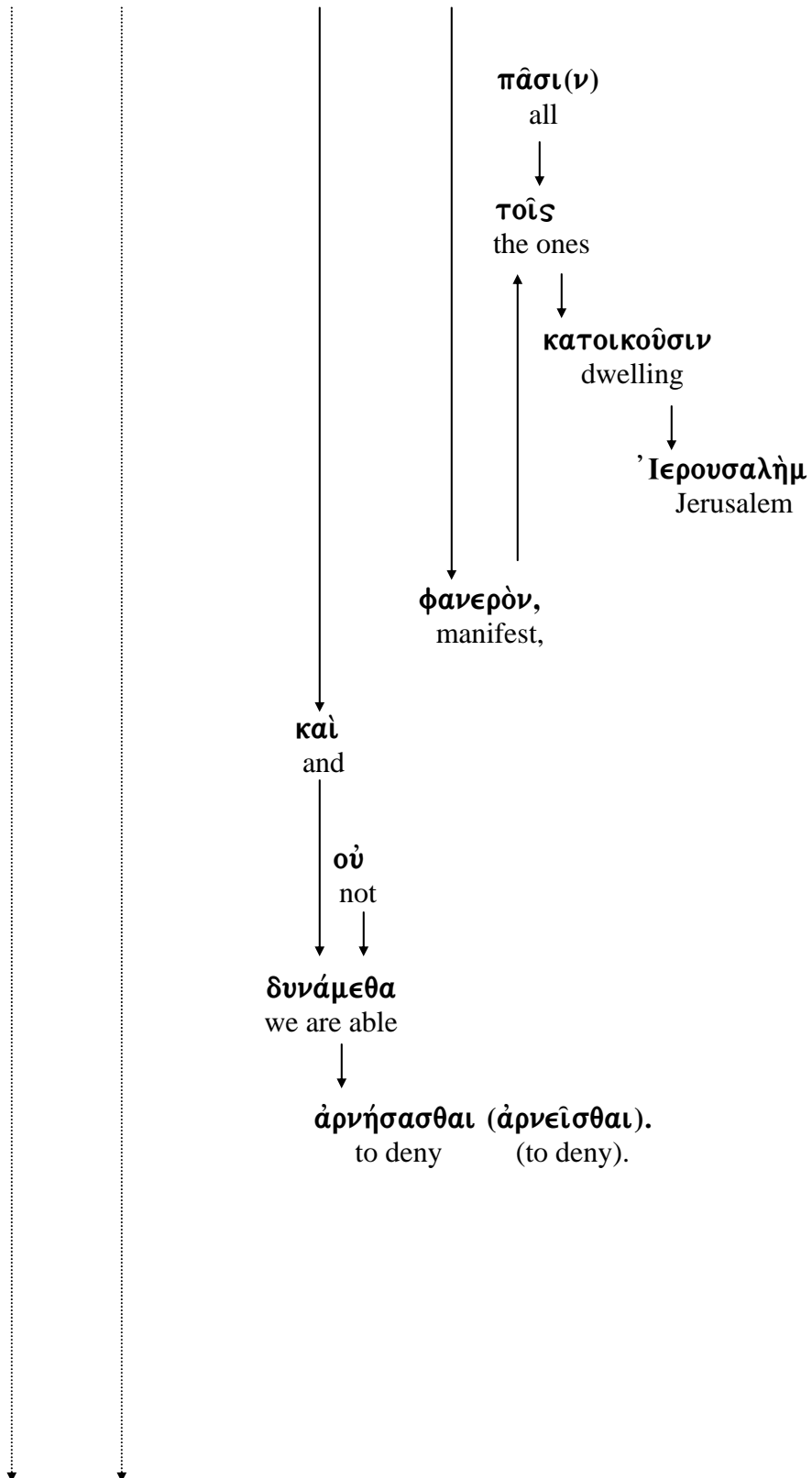
16)



Acts 4:13-22

Diagram (continued)

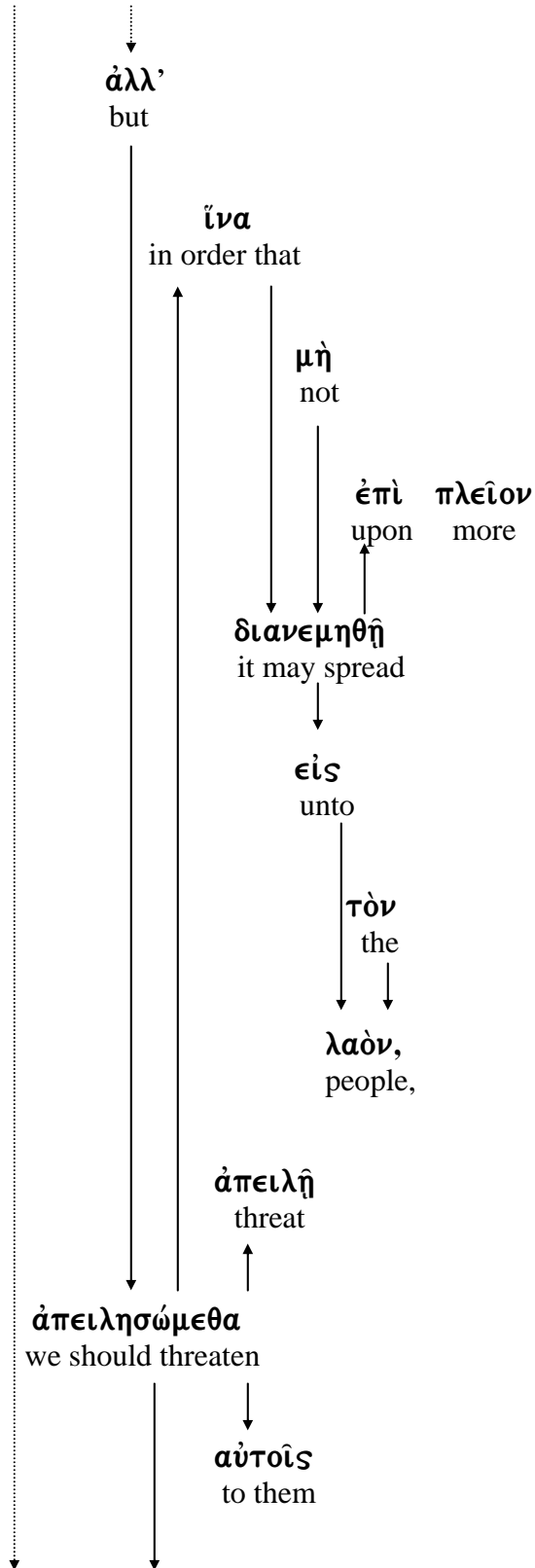
16) cont.



Acts 4:13-22

Diagram (continued)

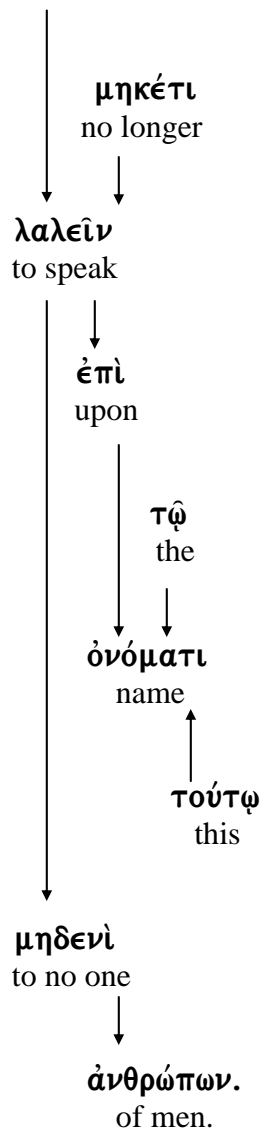
17)



Acts 4:13-22

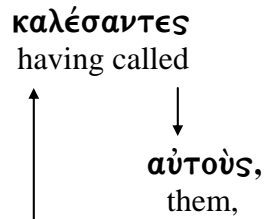
Diagram (continued)

17) cont.



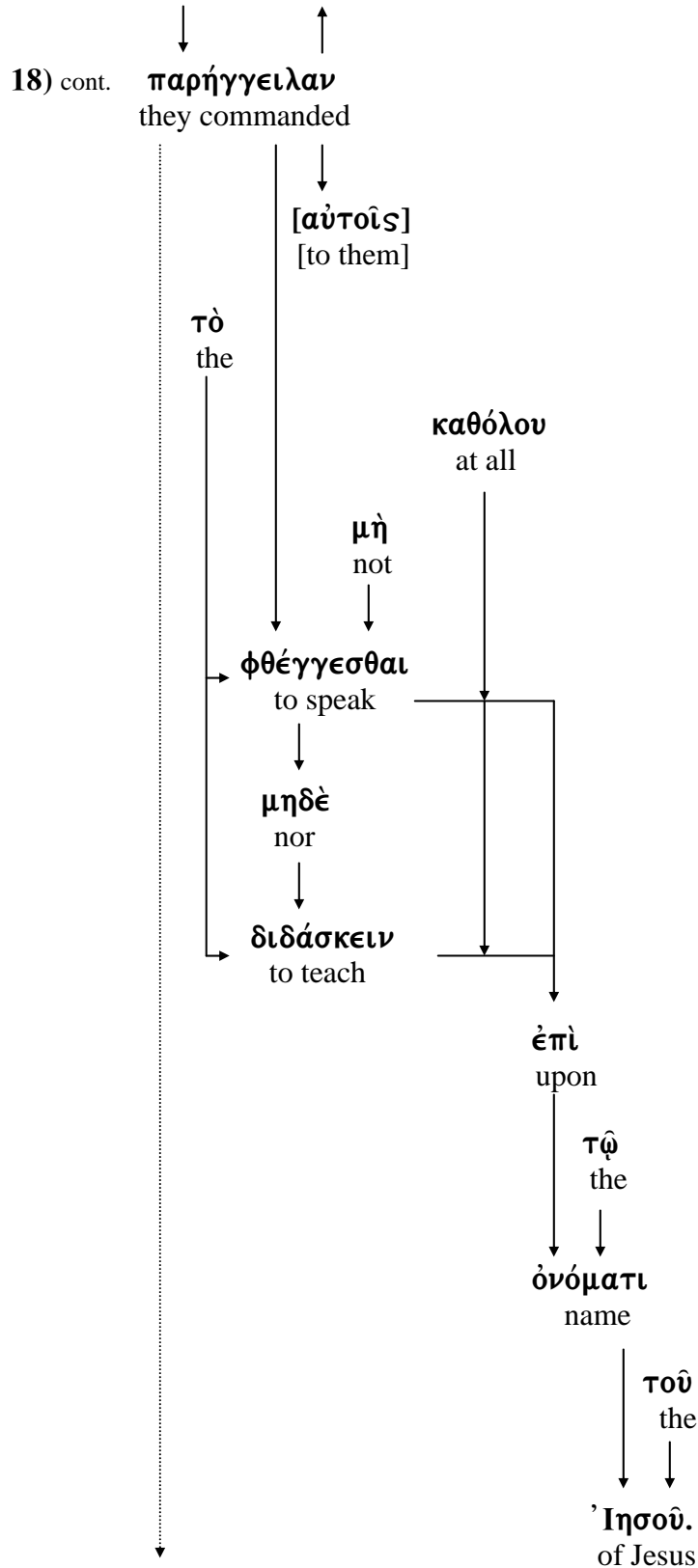
18)

καὶ
and



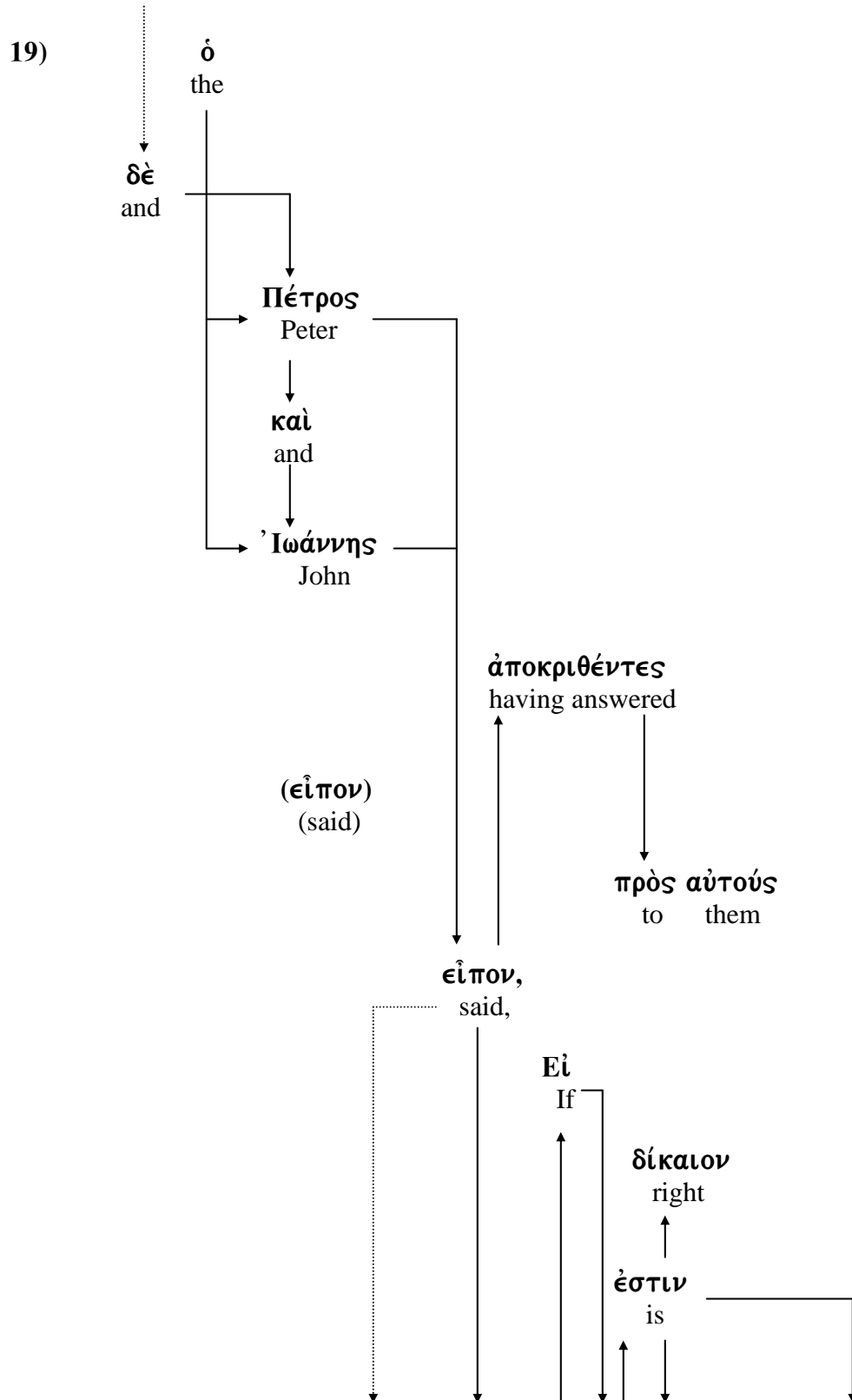
Acts 4:13-22

Diagram (continued)



Acts 4:13-22

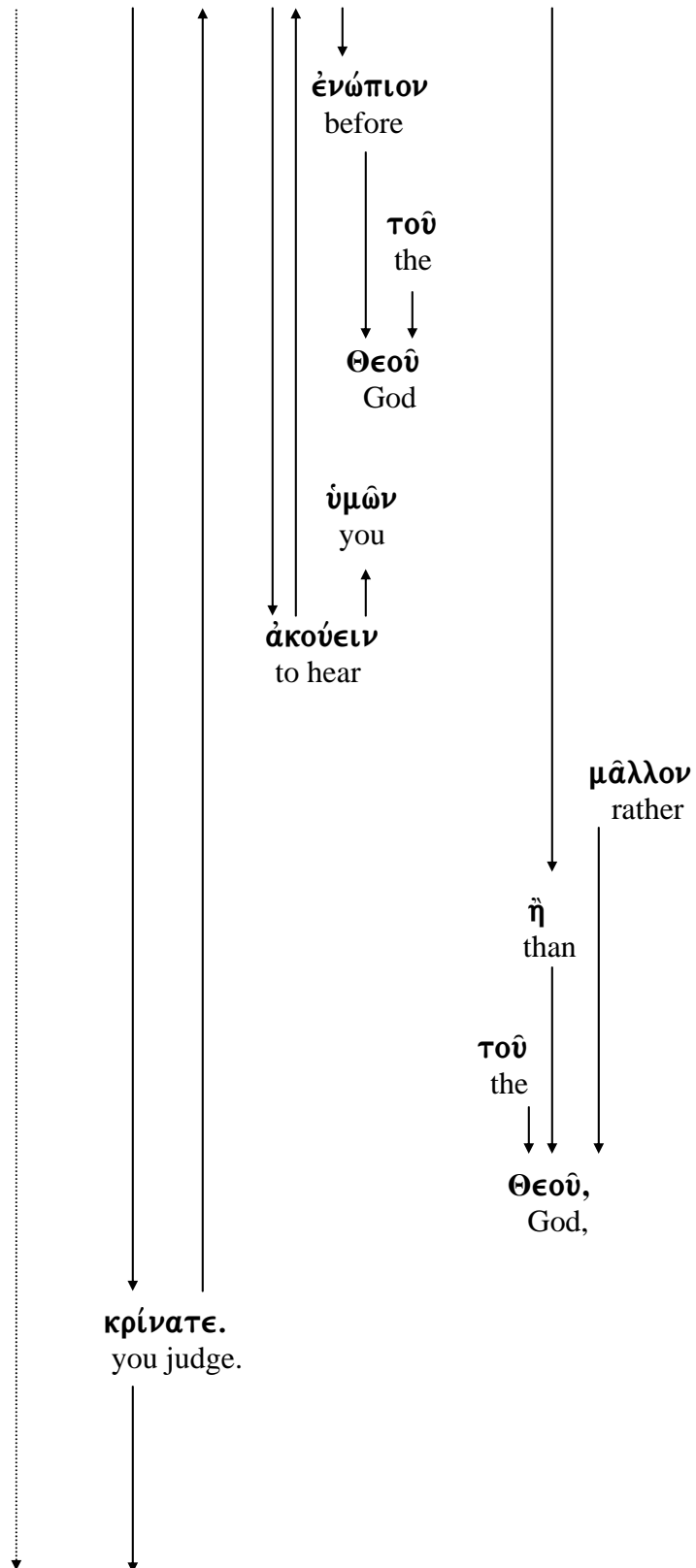
Diagram (continued)



Acts 4:13-22

Diagram (continued)

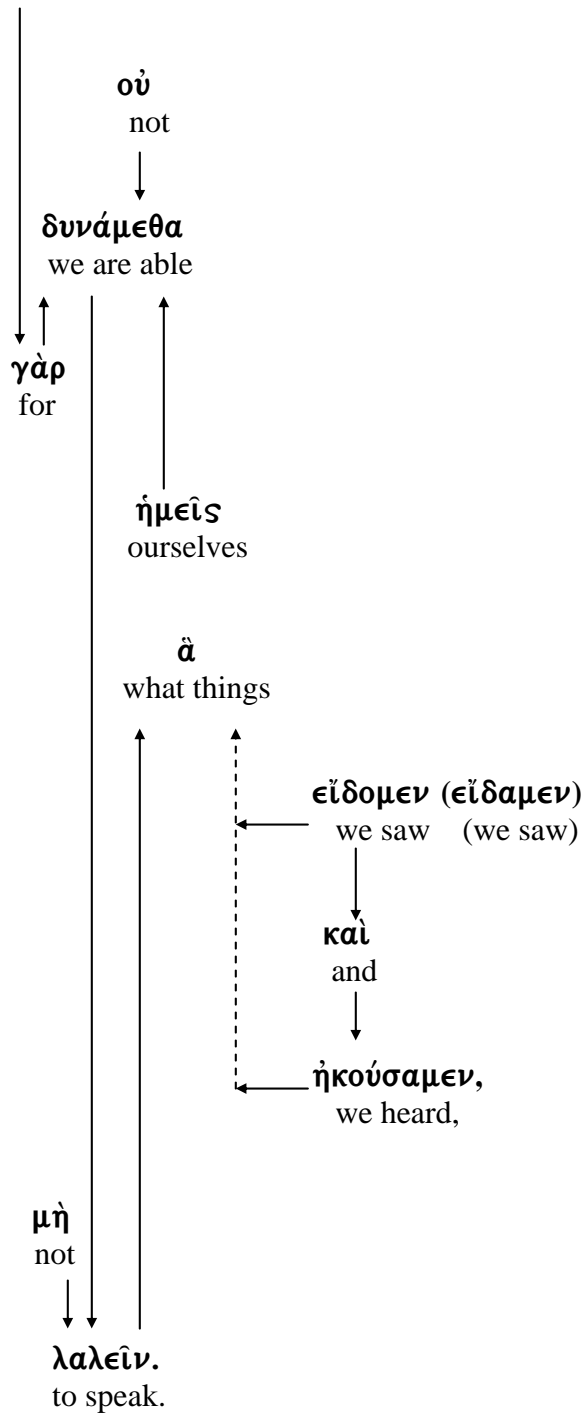
19) cont.



Acts 4:13-22

Diagram (continued)

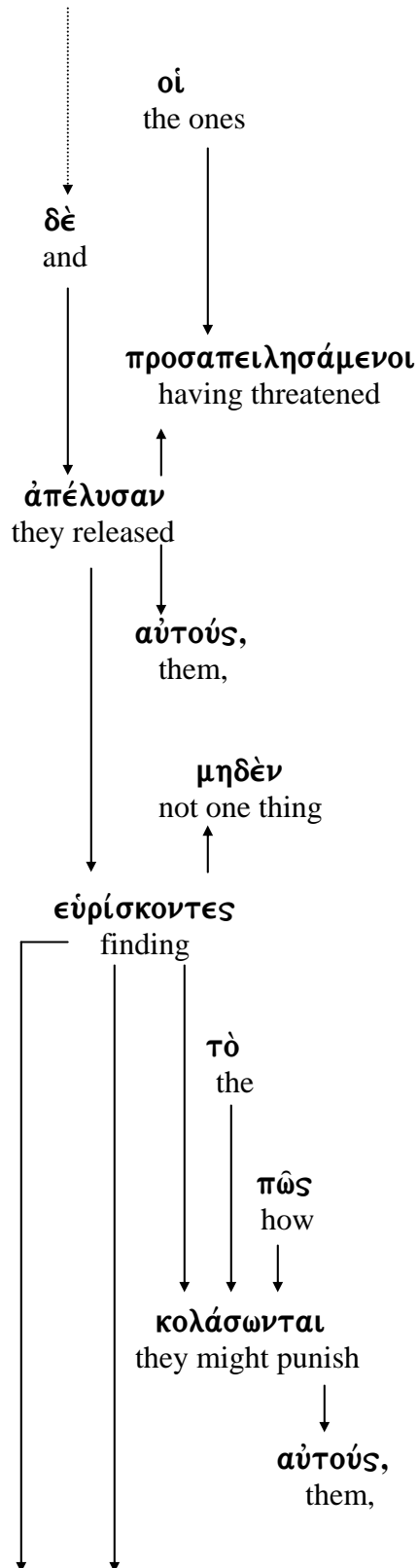
20)



Acts 4:13-22

Diagram (continued)

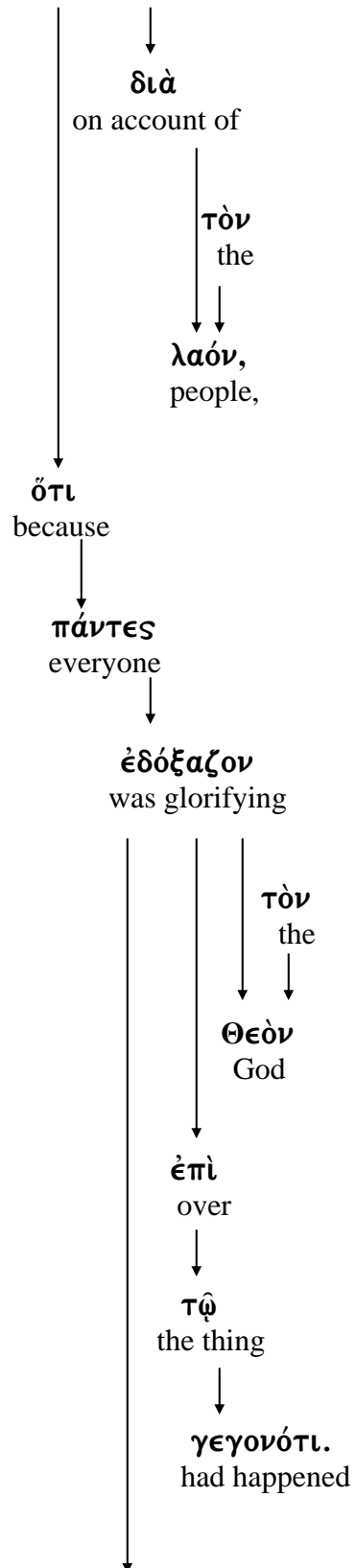
21)



Acts 4:13-22

Diagram (continued)

21) cont.



Acts 4:13-22

Diagram (continued)

22)

